

1. az dē ke.kes nē stā.ekēr zi.n hamē zē sXrik
2. mēnē vrimt ez dē blumē gōm bēge.tē
3. serēwō.ardiX spmē zē nēmi.ē as mē mafine
4. gra.vēn es lastiX wē.rēk
5. up da sXip krē.igē zē bēšXymēld bru.ēt
6. dē sXrē.nwē.rēkēr hē.i nē splinstēr in zēnē vijēr
7. dē sXipēr lēktē zēn lypēn af
8. m da fabrik es niks tē zē.n
9. kum hi. mē kmt kum
10. bō.as tapt ōns fē.r pmtē bē.r | pnykēs |
11. brjnd ōns twi.ē kilō.ūs krē.kē | krikskīs |
12. zē hēmē mēd yn vē.f drē.li.tēs wē.n Δ.tXēdrunjkē
13. hē drē.igdē nō miX mē nē klipēr
14. iX ham zēj kni. gēzi.n
15. vāstēlō.vēt wēt ni fā.əl nēmi.ē gēvi.ēt'
16. iX sam blē. dad iX mēt hyn:i mē.igēgōj zēn
17. iX hamt ni Xēdān zy.ē juj
18. dē.ēn dō anjkumt'
19. ēn spm - nē spmēkup - ēn halēfmō.ēn
20. ēj klak - vērvi.ēt - ēn wē. - nē padēstuc:l - ēn ha:X - nē vōs - of : nē kikfōs - nē pimpel -
21. dē.ē kē.əl dē.iden i.ēlē wē.rēlt fēXtē
22. iX sal ōX pē.rlijskēs Xi.ēvē
23. injēlantuc:fā.əl a. sXl.ēpēn afbrē.ākē
24. hē hēi fan zē li.ēvē nē bē.t Xēkrē.igē
25. gēf miX twi.ē bri.ē sti.ēnē - bri.ēdēr - dē britstē -
26. da standbē.lt statēr nēmi.ē
27. dē man hē.d ē li.ēvē lēk nē gru.ētēn hi.ēr
28. lysefēr ez m dēn hē.imēl ni Xēblē.ive
29. dē sXō.ulkinerē zēn mētē mi.ēstēr nō dē zi.ē gēwi.ēt - of : gēwest -
30. iX kan tōX ni kō.ūmē vai dad iX.eri.ēt sēn
31. dē bi.ēstē drijkē gēr.rē lē.ēzēmī.əl
32. hē kan:i Xōj wērēkē - zēj ki.əl duc: si.ēr
33. stēk es nē stē.əl in dē.ē bēsēm
34. ni.ē mētē kē.igēls wōtēr nēmi.ē gēspelt'
35. hēwel iX ham al twi.ē ki.ērēn up ōX.ēruc:pē
36. dē pi.ēr es ni rē.ēp - dō zit nōg ē wit ki.ēr.jkēn in
37. zē zan ēwēX nō tfalt'
38. zē hē.it ēm ti.ēstē zē gēlt halēpēn upduc:n
39. hē zal ēt nu.ēt ni wē.ēd brijē
40. zēs dē hēlēft fan hēr mēlēk:wē.ēt'
41. dē man muit sēn vrō.ē. bēšXērēmē
42. in dē sXēldē zwymēn es Xēvō.arlak
43. wē muitē dō.ē dē hēlēft fan hamē - ēj gēlē dāndēr hēlēft'
44. hēs kō.ēt umdat ēm stērēk es
45. halēp ēnš da bet uphafē
46. ōnzē mētsēr esuē vēt az ē vērēkē
47. zē sprijēn vēi twēstē vēr ēn waidij
48. dē bu.ēmkwikēr zal dē bu.ēm grēfēlē
49. dud i.ēstē vinstēr es tu.ē
50. jβēgintē lājē vēi dē vry.mīs - du.ēmīs - tluf -
51. ēn sprē: - padēgadrēk - ...
52. dē soldō.ātēn hēmē da frō.ē.mīs hēr hō.ēr afXēsne.ē
53. zē vō.ār (plat) - of : vō.ādēr - hē.it ēm zēs jō.ēr nō tsXō.ulo.ētē gō.ēn - of : gōj
54. iX ham ēt ēm afXērō.ē zū.ē lō.ēt lēstwō.ītēr tē gōj
55. vē.əl vē.azē zi.d ēr ni fā.əlēst hi.
56. ē.ērē putē zēn:i fā.əl wē.āt
57. dē zwō.ē stad in dēn hē.āt'
58. m mē.āt est nōX tē kāt fēi bē dē bal tē spē.lē
59. dē kē.as Xēfd ē klē.ēr liXt ē
60. hē trukē bē dē stē.āt fan tpe.āt
61. m dēan tēt kwāmdē gēlē hi. alē jō.ērē nō dē kerēmēs
62. dē pō.ātēr zēi dad ōns hi.ēr vōlmakt es
63. gē za.Xt miX wēl mō gē zē.i niks tē.igē miX
64. dē zwēlēvēr:ylē gōj tryXkō.ūmē
65. gōgjē vāndā:X mētē kō.ātē ni spē.lē
66. i.ētē zē. ōk Xē:rē kē.ēs
67. zēnē mōtār es kēput - hē lē.i stil -
68. tēs nē wērēmēn dāXēwi.ēt - ēn tēs nē gujēn ō.vēt'
69. da mēnēkē lupbarēvuits
70. dōz ēm bēst m dē krā.āk
71. iX wō. datē faktā.ēr nē bri.f brōXt
72. iX ham pē.n an mēn hēt'
73. iX kan bē gin wilē (= wilde) minsēn um
74. nō dēn aXtēnu.ēn - of : aX:nu.ēn - spanē wē tpe.āt m dē ni.f kē.r
75. iX ham ēwā kātē - va vēi dē nu.ēn al
76. dē zō.ūn van dē kā.inijēk ez ōk soldō.ēt Xēwi.ēt'
77. wit Xē ginē bō.ū.Xmā.kēr wū.ēnē
78. dē ru.ēzēn hēmē lājē dy.ēnē
79. iXēly.f ēr gi wō.ūt fan
80. tkint waš du.ēt istasēt kōstē du.ēpē
81. zēn u.ēgēn ēn zēn u.ērē lu.ēpē
82. hēr dōXtērēn ēš bē dē kārēfkē nō dē bus Xōm bri.ēmbē.ēzē plykē
83. dōz ēn sprō.ūt fan dē li.ēr
84. ē zētē zēn strō.ūt ō.ūpē
85. ēt fulēk sōXt niks anēš as Xēlt ēn rē.ēkdum
86. hynē munt ez dry.ēX fan dēn dāst'
87. dē.ē wēX lupt krum(p) - tēs alum lēstō.ē
88. iX kōXt fē dē klē.nēn ē trumēlkē
89. dē buk es Xēstōrēvē van ēj kjust m tē slīkē
90. zē lē.kē was kat ēj gō.ēt
91. m dē lumēr ēsd bēstē
92. nē jātēr muit Xu.ē kuinēn y.ēzē
93. zyk nē kir - of : zykt ās - nō mēnēn hu.ēt'
94. iX wi.ēt ni wō dāX:ēmuit Xōj zō.kē
95. nē ky.lē kēldēr es Xu.ē fēr jβir
96. iX mōst ōsēbluc:trjkē vēr miX tē vērstērēkē - of : strafēr tē wōdē -
97. iX muit i.ēstfujēr m dē stal vy.ērē
98. mē brō.ēi was mō.i
99. dē mēlēkbu.ēr makt nē gru.ētēn tu.ēr
100. dē bō.ūtērmēlēk ez dyn ēn zū.ēr - sXikt - of (zegsm. 2) : fikt - ēr ym bē - of : ym:ēi - tryX
101. wē zō.ē dē pat kuinē vylēn up ēn y:r
102. ē point' - dē dā.ēvē zēn up hyn point (De duiven zijn... = vliegen goed)
103. ē kum nu.ēt Xine mēnō:tē lō.ēt
104. m itōlē zēn dēr bērēgē dē vy.i spō.ēgē
105. dē.dēr dō up dōwā
106. tē bu.ēm ham zē styk fan dē bryX:ēvō.ērē - of : bryX:ērē.ē -

107. gə muit ɔns fɑ.ələ nə kir kɔ.ʊmə kɑ.ərə  
 108. həs fa lɑ.ivə gəkɔ.ʊmə bədən guj bɑsΧælt  
 109. dɛ dɑ.ə ɛs fɑm by.kənɦɔ.t Χəmakt'  
 110. əŋ gətɔ.də vrɔ.t. muit kuinə nɔwə  
 111. iΧ ham hi. grɔ.ɑs Χəzɔ.ət - mɔ.t twɑs Χinə gujə  
 zɔ.ət'  
 112. dɛ brɔwɛr zɛ.tat nɔΧ tɛ di:r ɛs fɛ tɛ bɔwə  
 113. bakə - iΧ bak - gɛ. bakt' - hɛ. bakt' - bakt hɛ.ə  
 - wɛ bakə - gɛlə bakt' - zɛlə bakə - iΧ baktə -  
 gɛ. baktə - hɛ.ə bakt'ə - wɛlə baktə - wɛ hamə  
 gəbakə  
 114. bi.ə - iΧ biə - gɛ bit' - hɛ. bit - wɛlə bi.ə - bi.ə  
 wɛ - gɛlə bit' - zɛlə bi.ə - iΧ bɔj - iΧ am gəbɔjə -  
 bɔjə zɛ. ɔk  
 115. tɛz ə klæ:n mɔ.t tɛz ə fɛ.ən  
 116. gə kuint hi. ɛ:rə krɛ.əgən up dɛ mat'  
 117. ɛ Χəzɛ.ətət ɛr up miΧ sal pɛ.əzə  
 118. dɛ mɔ.ət sɛ.i dat hɛ. - of : ɛr - gɛlə.ək ha.  
 119. dɔ wɪ.ərə vɛ.əf prɛ.əzə  
 120. ɔndɛr di.ən a.ək ligə vɑ.əl ikɛls  
 121. twɔitɛr zal gɔŋ kɔ.ʊkə - tkɔkt al -  
 122. ət hu.ə ɛs nɔΧrɔ.n - tɛs nɔΧ mɔr dʒyst af  
 123. mɑjɔnɛ.s ma.kə zɛ metən dujɛr van ɛn ɛ:  
 124. dɑ bymkə zal dɔ mujɛlakuinə wɑsə  
 125. dɛ pɛstu.ər hɛ. Χujə wɛ.ən  
 126. dɛ dɑtsən hɛmən ɔns ɑ:t hɑ.əʃ afΧɛbrant  
 127. dɛ mɛlək sprætst ɑtɛn ɑjɛr - of : ɔjɛr - van dɛ kuj  
 128. dɛ kjɑstɛr lat fɛ dɛ krɑ.əsə  
 129. dɛ bɛrə van dɛ krɑ.wɑ.gəl by.əgə van tΧəwiΧt  
 130. sumigə minɛ snytə hɛt up  
 131. zɛmən hɛm blɑ:t əŋ grɑ:t Χɛslɑ.gə  
 132. dɛ sɔ.r.ʃ ɛʃ əwɑ flɑ.  
 133. dɛ sni.əf lɛ.tik  
 134. tɛz i.əwəΧat lɛ.ə dɑΧjɔΧ nɔΧ:əzi.n ham  
 135. ni.pɔ.ɑt wɔd ɛn hi.əl ni:f stat'  
 136. du.ɔ.n - iΧ du.ɔ.nɛt' - gɛ. du.ət' - hɛ. du.ət -  
 wɛlə du.ɔ.nɛt' - gɛlə du.dɛt - zɛlə du.ɔ.nɛt' -  
 iΧ dɛ.i.ət' - gɛ. dɛ.i ət - hɛ. dɛ.i.ət' - wɛlə dɛ.ən ət'  
 - gɛlə dɛ.i.tɛt' - zɛlə dɛ.ənɛt' - dɛ iΧ dɑ - dat  
 hɛ.ət mɔ.r dɛ.ə - dɑ sɛlən ət mar dɛ.ə -  
 137. du.əpə - ə du.əpkli.ət' - dɛ du.əpfɔnt'  
 138. dɔsə - hɛə dɔst' - hɛ.ə dɔstə - hɛ hɛ.i Χədɔsə  
 139. bijə - iΧ bij - gɛ bijt - hɛ.ə bijt - wɛlə bijə -  
 gɛlə bijt - zɛlə bijə - bijt hɛ.ə - bunt hɛ.ə -  
 iΧ əm gəbunə -  
 140. *Locale landmaten* : ɛn zil (35 a.) - ɛn dɑΧmɔ.al -  
 ə buindɛr (3 dagm.) -  
 141. *Waternamen* : dɛ fɔkəbɛ.k - dɛ wɪntɛrbɛ.k -  
 dɛ vɛləp -

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is glabɛ.ək*

*De inwoners heeten manə va glabɛ.ək*

*Geen bijnaam.*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.273.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken : dən dre.s (kerk + dorpsplaats) - dən rɔ.i - dɛ zɛ.vɔnhuk - dɛ hɛligə dre.vyldiΧhɛt - by.kərə.ə - sti.əwɛΧ - pɔ.mələ (Pamel) - zɔrəbɔm (afzonderlijke parochie).

Er is maar een school voor beide parochies.

Er wordt hier zeer weinig Fransch of Nederlandsch gehoord.

Glabbek-Zuurbemde is een landbouwgemeente. Ter plaatse is een belangrijke melkerij. Slechts enkele menschen gaan elders werken.

*Zegslieden.* 1. Vanhemelen M. ; 22 j. ; onderwijzer ; hier geboren ; V. van Wever, M. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk Glabbeeksch.

2. Lissens A. ; 25 j. ; landbouwer ; hier geboren ; V. en M. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd Glabbeeksch.

3. Zuster van 1. —